



Valdyba

# TAISOMASIS BIUDŽETAS NR. 2/2012

CT/CA-051/2012/01LT

## TURINYS

- I. ĮVADAS
  - II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ – APŽVALGA
  - III. 2012 M. PAJAMŲ SUVESTINĖ
  - IV. 2012 M. IŠLAIDŲ SUVESTINĖ
- 1 PRIEDAS – ETATŲ PLANAS

## I. ĮVADAS

Vadovaudamasis 2009 m. kovo 25 d. Finansinio reglamento 28 straipsniu, Vertimo centras parengė taisomąjį biudžetą Nr. 2/2012 dėl šių priežasčių:

- neseniai atlikta analizė rodo, kad 2012 m. trečiąjį ketvirtį keliems klientams išrašytų sąskaitų faktūrų sumos jau viršija 2012 m. liepos mėn. Centrai pateiktas vertimo užsakymų prognozes, kuriomis remiantis buvo parengtas taisomasis biudžetas Nr. 1/2012.

Šis netikėtas padidėjimas gali būti aiškinamas šiais veiksniais:

- a) klientai Vertimo centrui teikia tam tikrų metų vertimo užsakymų prognozes, t. y. jie nurodo, kiek vertimų ketina užsakyti per tuos metus. Kita vertus, Centras išrašo sąskaitas faktūras pagal pateiktus užsakymus, kuriuos klientai galėjo išsiųsti jau praėjusiais metais. Todėl sąskaitose faktūrose nurodytos sumos ne visada atitinka klientų prognozes;
  - b) klientai galėjo atsiųsti vertimo užsakymus, kurie nebuvo numatyti teikiant prognozes. Pavyzdžiui, taip gali atsitikti naujų agentūrų atveju;
  - c) Vidaus rinkos derinimo tarnybos (VRDT) planai dėl Bendrijos prekių ženklų vertimo nepasikeitė, tačiau labai išaugo verstinių Bendrijos prekių ženklų puslapių skaičius.
- Siekiant patenkinti padidėjusį tokių paslaugų poreikį, reikia padidinti laisvai samdomiems vertėjams skirtus asignavimus.

## PAJAMŲ SUVESTINĖ

Pajamų suvestinėje padaryti toliau nurodyti pakeitimai, kurių bendra suma – 3 458 500 EUR.

- a) Pagal jau išrašytas sąskaitas faktūras biudžete atnaujintos pajamų iš klientų prognozės. 1 antraštinėje dalyje (Agentūrų, įstaigų, tarnybų ir institucijų mokėjimai) suma padidėja 1 214 600 EUR, o 3 antraštinėje dalyje (Tarpinstitucinis bendradarbiavimas) – 1 012 800 EUR.
- b) Su prekių ženklų vertimu susijusios pajamos iš VRDT padidėjo 1 231 100 EUR. Suma išauga dėl puslapių skaičiaus padidėjimo, kurį iš dalies kompensuoja mažesnė kaina už puslapį, nustatyta pagal išlaidų ir kainų derinimo principą ir Centro bei VRDT dvišaliu susitarimu priimtą kainų nustatymo sistemą.

## IŠLAIDŲ SUVESTINĖ

Išlaidų suvestinėje padaryti šie pakeitimai:

- a) biudžete atnaujintos 3000 punkto (Išorės vertimo raštu paslaugos) prognozės – 1 500 000 EUR.
- b) 10007 punkte sukurtas naujas rezervas (Rezervas persikėlimo išlaidoms padengti), kurio suma – 1 250 000 EUR. Šis rezervas sukurtas siekiant padengti su Centro persikėlimu 2013 m. susijusias išlaidas, būtent persikraustymo ir atnaujinimo darbų, taip pat būtinas IT išlaidas. Reikalinga suma nustatyta atsižvelgiant į 2009 m. Centro patirtas persikraustymo išlaidas (kai keletas Centro departamentų persikėlė į kitą vietą) ir naujai apskaičiuotas IT išlaidas.

c) 10003 punktas (Rezervas kainų stabilumui palaikyti) stiprinamas 708 500 EUR suma.

### ETATŲ PLANAS

Taisomojo biudžeto etatų plane nepadaryta jokių pakeitimų.

#### II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ – APŽVALGA

Antraštinė dalis Skyrius	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 2/2012	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	2012 m. biudžetas
	<b>PAJAMOS</b>				
1	AGENTŪRŲ, ĮSTAIGŲ, TARNYBŲ IR INSTITUCIJŲ MOKĖJIMAI	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	KOMISIJOS SUBSIDIJA	p.m.			p.m.
3	TARPINSTITUCINIS BENDRADARBIAVIMAS	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	KITOS PAJAMOS	453 000		-42 000	495 000
5	IŠ PASTARŲJŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERTEKLIUS IR PERKĖLIMAI IŠ ANKSTESNIŲJŲ METŲ REZERVŲ	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	GRAŽINTINOS LĖŠOS	p.m.			p.m.
	<b>BENDRA SUMA</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>
	<b>IŠLAIDOS</b>				
1	DARBUOTOJAI	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	PASTATAI, ĮRANGA IR ĮVAIRIOS VEIKLOS IŠLAIDOS	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	VEIKLOS IŠLAIDOS	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	REZERVAI	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	<b>IŠ VISO</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>

III. 2012 M. PAJAMŲ SUVESTINĖ

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
1	<b>AGENTŪRŲ, TARNYBŲ, INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI</b>				
1 0	AGENTŪRŲ, TARNYBŲ, INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI				
<b>1 0 0</b>	<b>Agentūrų, įstaigų, tarnybų ir institucijų mokėjimai</b>				Tarybos reglamento (EB) Nr. 2965/94, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003, 10 straipsnio 2 dalies b punktas.
1 0 0 1	Europos mokymo fondas (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	VRDT prekių ženklai	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>1 0 0 straipsnis – Iš viso</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
<b>1 0 1</b>					
1 0 1 0	Europos profesinio mokymo plėtros centras (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Europos investicijų bankas (EIB)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Europos aviacijos saugos agentūra (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
	<i>1 0 1 straipsnis – Iš viso</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Europos tinklų ir informacijos apsaugos agentūra (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Europos gynybos agentūra (EGA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>1 0 2 straipsnis – Iš viso</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 8	Europos lyčių lygybės institutas (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>1 0 3 straipsnis – Iš viso</i>	622 100	73 000	549 100	
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Europos prieglobsčio paramos biuras (EPPB)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Europos bankininkystės institucija (EBI)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>1 0 4 straipsnis – Iš viso</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucija (EERRI)	8 600	5 600	3 000	
	<i>1 0 5 straipsnis – Iš viso</i>	8 600	5 600	3 000	
	<b>1 0 SKYRIUS – IŠ VISO</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
	<b>1 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
<b>2</b>	<b>KOMISIJOS SUBSIDIJA</b>				
	<b>2 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
<b>3</b>	<b>TARPINSTITUCINIS BENDRADARBIAVIMAS</b>				
3 0	TARPINSTITUCINIS BENDRADARBIAVIMAS				
<b>3 0 0</b>	<b><i>Tarpinstitucinis bendradarbiavimas</i></b>				Tarybos reglamento (EB) Nr. 2965/94, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003, 10 straipsnio 2 dalies b punktas.
3 0 0 0	Europos Komisija	1 745 600	792 300	953 300	Užimtumo, socialinių reikalų ir įtraukties GD – 1 705 500 EUR, Vidaus reikalų GD (IT agentūra) – 40 100 EUR.
3 0 0 8	Europos Sąjungos Teisingumo Teismas	427 100	127 100	300 000	
	<i>3 0 0 straipsnis – Iš viso</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
<b>3 0 1</b>					
3 0 1 1	Europos ombudsmenas	471 000	93 400	377 600	
	<i>3 0 1 straipsnis – Iš viso</i>	503 600	93 400	410 200	
	<b>3 0 SKYRIUS – IŠ VISO</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
	<b>3 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
<b>4</b>	<b>KITOS PAJAMOS</b>				
	<b>4 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>453 000</b>	<b>p.m.</b>	<b>453 000</b>	
<b>5</b>	<b>IŠ PASTARŲJŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERTEKLIUS IR PERKĖLIMAI IŠ ANKSTESNIŲJŲ METŲ REZERVŲ</b>				
	<b>5 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>3 804 549</b>	<b>p.m.</b>	<b>3 804 549</b>	
<b>6</b>	<b>GRAŽINTINOS LĖŠOS</b>				
	<b>6 antraštinė dalis – Iš viso</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>BENDRA SUMA</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	

## IV. 2012 M. IŠLAIDŲ SUVESTINĖ

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
1	<b>DARBUOTOJAI</b>				
	<b>1 antraštinė dalis — Iš viso</b>	<b>24 992 100</b>	<b>0</b>	<b>24 992 100</b>	
2	<b>PASTATAI, ĮRANGA IR ĮVAIRIOS VEIKLOS IŠLAIDOS</b>				
	<b>2 antraštinė dalis — Iš viso</b>	<b>5 495 600</b>	<b>0</b>	<b>5 495 600</b>	
3	<b>VEIKLOS IŠLAIDOS</b>				
30	<b>IŠORĖS VERTIMO RAŠTU PASLAUGOS</b>				
300	<i>Išorės vertimo raštu paslaugos</i>				
3 0 0 0	Išorės vertimo raštu paslaugos	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Šis asignavimas skirtas išorės kalbinių paslaugų teikėjų suteiktų paslaugų išlaidoms padengti, būtent už Bendrijos prekių ženklų ir dokumentų vertimą, išverstų dokumentų tikrinimą ir taisymą, teksto redagavimą ir terminijos tvarkymą (terminų sąrašų vertimą). Suma keičiasi peržiūrėjus jau išrašytais sąskaitomis faktūromis ir patikslinta VRDT prognoze pagrįstus poreikius.
	<i>300 straipsnis — Iš viso</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	<b>30 SKYRIUS — IŠ VISO</b>	<b>14 000 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>12 500 000</b>	
31	<b>SUTARPTINSTITUCINIŲ BENDRADARBIAVIMŲ SUSIJUSIOS IŠLAIDOS</b>				
	<i>310 straipsnis — Iš viso</i>	707 475		707 475	
	<b>31 SKYRIUS — IŠ VISO</b>	<b>707 475</b>		<b>707 475</b>	
	<b>3 antraštinė dalis — Iš viso</b>	<b>14 707 475</b>	<b>1 500 000</b>	<b>13 207 475</b>	



Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis Punktas	Eilutė	Naujoji suma 2012 m.	Taisomojo biudžeto Nr. 2/2012 projektas	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2012	Pastabos
<b>10</b>	<b>REZERVO LĖŠOS</b>				
<b>100</b>	<b>LAIKINIEJI ASIGNAVIMAI</b>				
<b>1000</b>	<i>Laikinieji asignavimai</i>				
1 0 0 0 3	Rezervas kainų stabilumui palaikyti	1 847 574	708 500	1 139 074	Rezervas sukurtas 2011 m. kainų stabilumui palaikyti.
1 0 0 0 7	Rezervas persikėlimo išlaidoms padengti	1 250 000	1 250 000		Sukurtas rezervas Centro persikėlimo 2013 m. išlaidoms padengti.
	<i>1000 straipsnis — Iš viso</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	<b>100 SKYRIUS — IŠ VISO</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>10 antraštinė dalis — Iš viso</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>BENDRA SUMA</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	